

Ο περί του Έκτου Πρωτοκόλλου της Γενικής Συμφωνίας για τα Προνόμια και Ασυλίες του Συμβουλίου της Ευρώπης (Κυρωτικός) Νόμος του 1999 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 27(ΙΙΙ) του 1999

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΕΚΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ
ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Έκτου Πρωτοκόλλου της Γενικής Συμφωνίας για τα Προνόμια και Ασυλίες του Συμβουλίου της Ευρώπης (Κυρωτικός) Νόμος του 1999.

Εμπνεύα.

2. Στον παρόντα Νόμο—

«Έκτο Πρωτόκολλο» σημαίνει το Έκτο Πρωτόκολλο της Γενικής Συμφωνίας για τα Προνόμια και Ασυλίες του Συμβουλίου της Ευρώπης της 5ης Μαρτίου 1996, του οποίου το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

Κύρωση
του Έκτου
Πρωτοκόλλου.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Έκτο Πρωτόκολλο, το οποίο υπεγράφη εκ μέρους της Δημοκρατίας τη 12η Ιανουαρίου 1999 με βάση Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 48.410 και ημερομηνία 7 Οκτωβρίου 1998.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 2)
ΜΕΡΟΣ Ι

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Having regard to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention");

Having regard to Protocol No. 11 to the Convention, restructuring the control machinery established thereby, signed at Strasbourg on 11 May 1994 (hereinafter referred to as "Protocol No. 11 to the Convention"), which establishes a permanent European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court") to replace the European Commission and Court of Human Rights;

Also having regard to Article 51 of the Convention which specifies that judges are entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the agreements made thereunder;

Recalling the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe, signed at Paris on 2 September 1949, (hereinafter referred to as "the General Agreement"), and its Second, Fourth and Fifth Protocols;

Considering that a new Protocol to the General Agreement is advisable to accord privileges and immunities to the judges of the Court;

Have agreed as follows:

Article 1

In addition to the privileges and immunities specified in Article 18 of the General Agreement, judges shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law.

Article 2

For the purposes of this Protocol, the term "judges" means judges elected in accordance with Article 22 of the Convention as well as any *ad hoc* judge appointed by a State Party concerned in pursuance of Article 27, paragraph 2, of the Convention.

Article 3

In order to secure for the judges complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Article 4

Privileges and immunities are accorded to judges not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions. The plenary Court alone shall be competent to waive the immunity of judges; it has not only the right, but is under a duty, to waive the immunity of a judge in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 5

- 1 The provisions of Articles 1, 3 and 4 of this Protocol shall apply to the Registrar of the Court and a Deputy Registrar formally notified as Acting Registrar to the State Parties to the Convention.
- 2 The provisions of Article 3 of this Protocol and Article 18 of the General Agreement shall apply to a Deputy Registrar of the Court.
- 3 The privileges and immunities referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article are accorded to the Registrar and a Deputy Registrar not for the personal benefit of the individuals themselves but to facilitate the discharge of their duties. The plenary Court alone shall be competent to waive the immunity of its Registrar and a Deputy Registrar; it has not only the right, but is under a duty, to waive such immunity in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.
- 4 The Secretary General of the Council of Europe shall be competent to waive, with the agreement of the President of the Court, the immunity of other staff members of the registry in accordance with the provisions of Article 19 of the General Agreement and having due regard to the considerations set out in paragraph 3.

Article 6

- 1 Documents and papers of the Court, judges and registry, in so far as they relate to the business of the Court, shall be inviolable.
- 2 The official correspondence and other official communications of the Court, judges and the registry may not be held up or subjected to censorship.

Article 7

- 1 This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the General Agreement, which may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

- 1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which three Parties to the General Agreement have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7 or on the date of entry into force of Protocol No. 11 to the Convention, whichever is the later.
- 2 As regards any State Party to the General Agreement which shall subsequently sign this Protocol without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or which shall ratify, accept or approve it, this Protocol shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 9

- 1 Any State may, at the time of its signature without reservation in respect of ratification, of its ratification or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and where the Convention and its Protocols apply.
- 2 The Protocol shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the receipt of this notification by the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 Any declaration made pursuant to paragraph 1 may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn or modified by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal or modification shall become effective on the first day of the month following the expiration of one month after the receipt of notification by the Secretary General.

Article 10

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 8 and 9;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this ^{1st} 5th day of ^{March} 1996, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Τα Κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα οποία υπογράφουν το παρόν,

Έχοντας υπόψη τη Σύμβαση για την Προάσπιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών, η οποία υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950 (στο εξής αναφερόμενη ως "η Σύμβαση")·

Έχοντας υπόψη το Πρωτόκολλο Αρ. 11 στη Σύμβαση, το οποίο ανασυγκροτεί το μηχανισμό ελέγχου που εγκαθιδρύθηκε από αυτή, και το οποίο υπεγράφη στο Στρασβούργο στις 11 Μαΐου 1994 (στο εξής αναφερόμενο ως "το Πρωτόκολλο Αρ. 11 στη Σύμβαση"), και το οποίο εγκαθιδρύει μόνιμο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (στο εξής αναφερόμενο ως "το Δικαστήριο") προς αντικατάσταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων·

Έχοντας επίσης υπόψη το Άρθρο 51 της Σύμβασης το οποίο καθορίζει ότι οι δικαστές, κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, έχουν δικαίωμα στα προνόμια και τις ασυλίες που προνοούνται στο Άρθρο 40 του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης και στις συμφωνίες οι οποίες έγιναν βάσει αυτού,

Επανακιλώντας τη Γενική Συμφωνία για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Συμβουλίου της Ευρώπης, η οποία υπεγράφη στο Παρίσι στις 2 Σεπτεμβρίου 1949 (στο εξής αναφερόμενη ως "η Γενική Συμφωνία"), και το Δεύτερο, Τέταρτο και Πέμπτο Πρωτόκολλο της·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι ένα νέο Πρωτόκολλο στη Γενική Συμφωνία είναι σκόπιμο για να παρέχει προνόμια και ασυλίες στους δικαστές του Δικαστηρίου·

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Επιπρόσθετα με τα προνόμια και τις ασυλίες οι οποίες καθορίζονται στο Άρθρο 18 της Γενικής Συμφωνίας, θα παρέχονται στους δικαστές σε ό,τι αφορά τους ίδιους, συζύγους και τα ανήλικα παιδιά τους, τα προνόμια και οι ασυλίες, και οι εξαιρέσεις και διευκολύνσεις οι οποίες παρέχονται σε διπλωματικούς αντιπροσώπους σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο όρος "δικαστές" σημαίνει δικαστές οι οποίοι εκλέγονται σύμφωνα με το Άρθρο 22 της Σύμβασης καθώς επίσης και οποιονδήποτε ειδικό δικαστή που διορίζεται από το ενδιαφερόμενο Κράτος Μέρος σύμφωνα με το Άρθρο 27, παράγραφος 2, της Σύμβασης.

Άρθρο 3

Με σκοπό την εξασφάλιση στους δικαστές πλήρους ελευθερίας λόγου και πλήρους ανεξαρτησίας στην εκπλήρωση των καθηκόντων τους, η ασυλία από δικαστικές διαδικασίες σε σχέση με προφορικό ή γραπτό λόγο και όλες τις πράξεις οι οποίες έγιναν από αυτούς στην εκπλήρωση των καθηκόντων τους θα συνεχίζει να παρέχεται, ανεξάρτητα αν τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα δεν ασχολούνται πλέον με την εκπλήρωση τέτοιων καθηκόντων.

Άρθρο 4

Προνόμια και ασυλίες παραχωρούνται στους δικαστές όχι για το προσωπικό όφελος των ιδίων ως άτομα αλλά για τη διαφύλαξη της ανεξάρτητης άσκησης των αρμοδιοτήτων τους. Μόνο το πλήρες Δικαστήριο θα έχει την αρμοδιότητα να προβαίνει στην άρση της ασυλίας των δικαστών· δεν έχει μόνο το δικαίωμα, αλλά και το καθήκον, να προβαίνει στην άρση της ασυλίας δικαστή σε οποιαδήποτε περίπτωση στην οποία, κατά τη γνώμη του, η ασυλία θα παρακωλύει την πορεία της δικαιοσύνης και όπου δύναται να αρθεί χωρίς επηρεασμό του σκοπού για τον οποίο παρέχεται η ασυλία.

Άρθρο 5

- 1 Οι διατάξεις των Άρθρων 1, 3 και 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου θα τυγχάνουν εφαρμογής στην περίπτωση του Γραμματέα του Δικαστηρίου και στην περίπτωση Βοηθού Γραμματέα ο οποίος θα γνωστοποιείται επίσημα στα Κράτη Μέρη σύμφωνα με τη Σύμβαση, ως Αναπληρωτής Γραμματέας.
- 2 Οι διατάξεις του Άρθρου 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου και του Άρθρου 18 της Γενικής Συμφωνίας θα τυγχάνουν εφαρμογής στην περίπτωση Βοηθού Γραμματέα του Δικαστηρίου.
- 3 Τα προνόμια και οι ασυλίες οι οποίες αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του Άρθρου αυτού παραχωρούνται στο Γραμματέα και σε Βοηθό Γραμματέα όχι για το προσωπικό όφελος των ιδίων ως άτομα αλλά για τη διευκόλυνση της εκπλήρωσης των καθηκόντων τους. Μόνο το πλήρες Δικαστήριο έχει την αρμοδιότητα να προβαίνει σε άρση της ασυλίας του Γραμματέα και του Βοηθού Γραμματέα του· δεν έχει μόνο το δικαίωμα, αλλά και το καθήκον, να προβαίνει σε άρση της ασυλίας αυτής σε οποιαδήποτε περίπτωση στην οποία, κατά τη γνώμη του, η ασυλία θα παρακώλυε την πορεία της δικαιοσύνης, και όπου δύναται να εγκαταλειφθεί χωρίς επηρεασμό του σκοπού για τον οποίο παρέχεται η ασυλία.
- 4 Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα έχει την αρμοδιότητα να προβαίνει στην άρση, με τη σύμφωνη γνώμη του Προέδρου του Δικαστηρίου, της ασυλίας άλλων μελών του προσωπικού του πρωτοκολλητικού σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 19 της Γενικής Συμφωνίας και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα ζητήματα που εκτίθενται στην παράγραφο 3.

Άρθρο 6

- 1 Τα έγγραφα και κείμενα του Δικαστηρίου, των δικαστών και του πρωτοκολλητείου, στην έκταση στην οποία σχετίζονται με το έργο του Δικαστηρίου, θα είναι απαραβίαστα.
- 2 Η επίσημη αλληλογραφία και άλλες επίσημες ανακοινώσεις του Δικαστηρίου, των δικαστών και του πρωτοκολλητείου δεν δύνανται να κατακρατούνται ή να υποβάλλονται σε λογοκρισία.

Άρθρο 7

- 1 Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για υπογραφή από Κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, τα οποία έχουν υπογράψει τη Γενική Συμφωνία, και τα οποία δύνανται να εκφράσουν τη συγκατάθεσή τους να δεσμευτούν:
 - α με την υπογραφή χωρίς επιφύλαξη όσον αφορά την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή
 - β με την υπογραφή με την επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης η οποία ακολουθείται με επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

Άρθρο 8

- 1 Το παρόν Πρωτόκολλο θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα η οποία ακολουθεί μετά τη λήξη περιόδου ενός μηνός από την ημερομηνία κατά την οποία τρία Μέρη στη Γενική Συμφωνία εξέφρασαν τη συγκατάθεσή τους να δεσμευτούν από το Πρωτόκολλο σύμφωνα με τις διατάξεις του Αρθρου 7 ή κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του Πρωτοκόλλου Αρ.11 στη Σύμβαση, οποιαδήποτε από τις δύο ημερομηνίες είναι η μεταγενέστερη.
- 2 Αναφορικά με οποιοδήποτε Κράτος Μέρος στη Γενική Συμφωνία το οποίο θα υπογράψει μεταγενέστερα το Πρωτόκολλο αυτό χωρίς επιφύλαξη σχετικά με την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή το οποίο θα επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει το Πρωτόκολλο, το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ ένα μήνα μετά την ημερομηνία της υπογραφής αυτής ή μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 9

- 1 Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής, χωρίς επιφύλαξη σχετικά με την επικύρωση, κατά το χρόνο επικύρωσης ή κατά οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, να δηλώσει, με γνωστοποίηση η οποία να απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, ότι το παρόν Πρωτόκολλο θα επεκτείνεται σε όλες ή οποιεσδήποτε από τις επικράτειες για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο και όπου η Σύμβαση και τα Πρωτόκολλά της τυγχάνουν εφαρμογής.

- 2 Το Πρωτόκολλο θα εκεκτείνεται στην επικράτεια ή τις επικράτειες οι οποίες κατονομάζονται στη γνωστοποίηση από την τριακοστή ημέρα μετά τη λήψη της γνωστοποίησης αυτής από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
- 3 Οποιαδήποτε δήλωση που γίνεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 δύναται, σε σχέση με οποιαδήποτε επικράτεια που καθορίζεται στη δήλωση αυτή, να ακουρθεί ή τροποποιηθεί με γνωστοποίηση η οποία να απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα. Η ακούρευση ή τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα η οποία ακολουθεί μετά τη λήξη ενός μηνός από την ημερομηνία λήξης της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 10

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιεί στα Κράτη Μέλη του Συμβουλίου:

α κάθε υπογραφή

β την κατάθεση οποιαδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, ή έγκρισης

γ κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος του Πρωτοκόλλου αυτού σύμφωνα με τα Άρθρα 8 και 9

δ κάθε άλλη πράξη, γνωστοποίηση ή κοινοποίηση αναφορικά με το Πρωτόκολλο αυτό.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει το Πρωτόκολλο αυτό.

Έγινε στο Στρασβούργο, την 5η..... ημέρα του *Μαρτίου* 1996, στα Αγγλικά και Γαλλικά, τα δύο κείμενα των οποίων είναι εξίσου αυθεντικά, σε ένα αντίγραφο το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης.